

# Glossary

---

## ENGLISH LANGUAGE ARTS

### Glossary of Terms

---

English / French

---



**Translation of ELA Terms  
Based on Coursework for  
ELA Grades 3 to 8**

---

Last Updated: 04/03/12



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

---

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education  
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

**Regents of the University**

|  |                 |
|--|-----------------|
| MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D. ....          | New York        |
| MILTON L. COFIELD, <i>Vice Chancellor</i> , B.S., M.B.A., Ph.D. .... | Rochester       |
| ROBERT M. BENNETT, <i>Chancellor Emeritus</i> , B.A., M.S. ....      | Tonawanda       |
| JAMES C. DAWSON, A.A., B.A., M.S., Ph.D. ....                        | Plattsburgh     |
| ANTHONY S. BOTTAR, B.A., J.D. ....                                   | Syracuse        |
| GERALDINE D. CHAPEY, B.A., M.A., Ed.D. ....                          | Belle Harbor    |
| HARRY PHILLIPS, 3rd, B.A., M.S.F.S. ....                             | Hartsdale       |
| JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A. ....                                | Binghamton      |
| ROGER TILLES, B.A., J.D. ....  | Great Neck      |
| CHARLES R. BENDIT, B.A. ....   | Manhattan       |
| BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. ....     | Bronx           |
| LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. ....                        | Oakland Gardens |
| CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. ....                             | Staten Island   |
| WADE S. NORWOOD, B.A. ....   | Rochester       |
| JAMES O. JACKSON, B.S., M.A., Ph.D. ....                             | Albany          |
| KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. ....                           | Brooklyn        |
| JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. ....                                   | New York        |

**Commissioner of Education**

**President of The University of the State of New York**

JOHN B. KING, JR.

**Executive Deputy Commissioner**

VALERIE GREY

---

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

# ENGLISH

## A

- 1 action
- 2 active voice
- 3 according to the information
- 4 adjective
- 5 alliteration
- 6 allusion
- 7 alternate claim
- 8 analogy
- 9 analyze
- 10 anecdote
- 11 another
- 12 answer
- 13 argument
- 14 article
- 15 arrange
- 16 audience
- 17 author
- 18 author's purpose

# FRENCH

## A

- 1 action
- 2 voix active
- 3 selon les informations
- 4 adjectif
- 5 allitération
- 6 allusion
- 7 réclamation alternative / autre opinion
- 8 analogie
- 9 analyser
- 10 anecdote
- 11 autre
- 12 répondre / réponse
- 13 argument
- 14 article
- 15 organiser / arranger
- 16 audience
- 17 auteur
- 18 but de l'auteur; objectif de l'auteur

# ENGLISH

## B

- 1 because
- 2 before
- 3 beginning
- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

# FRENCH

## B

- 1 parce que
- 2 avant
- 3 commencement; début
- 4 bibliographie
- 5 biographie
- 6 tous les deux

**ENGLISH****C**

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 1  | capitalization                    |
| 2  | cause                             |
| 3  | cause/effect                      |
| 4  | chapter                           |
| 5  | character                         |
| 6  | characteristics                   |
| 7  | chart                             |
| 8  | check                             |
| 9  | choose                            |
| 10 | circle                            |
| 11 | citation                          |
| 12 | cite                              |
| 13 | claim                             |
| 14 | classification                    |
| 15 | clause                            |
| 16 | collaborative discussion          |
| 17 | comma (,)                         |
| 18 | compare                           |
| 19 | compare and contrast (in writing) |
| 20 | complex sentence                  |
| 21 | compound sentence                 |
| 22 | compound-complex sentence         |
| 23 | concluding statement/section      |
| 24 | concrete detail                   |
| 25 | conflict                          |
| 26 | contrast                          |
| 27 | connotation                       |
| 28 | context                           |
| 29 | conventions                       |
| 30 | credible source                   |

**FRENCH****C**

|    |   |
|----|---|
| 1  | capitalisation                              |
| 2  | cause                                       |
| 3  | cause / effet                               |
| 4  | chapitre                                    |
| 5  | caractère / personnage                      |
| 6  | caractéristiques                            |
| 7  | tableau / graphique                         |
| 8  | vérifier                                    |
| 9  | choisir                                     |
| 10 | cercle                                      |
| 11 | citation                                    |
| 12 | citer                                       |
| 13 | réclamer                                    |
| 14 | classication                                |
| 15 | clause                                      |
| 16 | discussion collaborative                    |
| 17 | virgule (,)                                 |
| 18 | comparer                                    |
| 19 | comparer et contraster (à l'écrit)          |
| 20 | phrase complexe                             |
| 21 | phrase composée                             |
| 22 | phrase composée-complexe                    |
| 23 | conclure / déclaration finale d'une section |
| 24 | détails concrets                            |
| 25 | conflits                                    |
| 26 | contraster / contrast                       |
| 27 | connotation                                 |
| 28 | contexte                                    |
| 29 | conventions                                 |
| 30 | source crédible                             |

# ENGLISH

## D

- 1 definition
- 2 demonstrate
- 3 describe
- 4 description
- 5 detail
- 6 dialogue
- 7 dictionary
- 8 digital source
- 9 directions
- 10 distinguish
- 11 drama
- 12 draw conclusions

# FRENCH

## D

- 1 définition
- 2 démontrer
- 3 décrire
- 4 description
- 5 détails
- 6 dialogue
- 7 dictionnaire
- 8 source digitale
- 9 les directions
- 10 distinguer
- 11 drame
- 12 tirer des conclusions

# ENGLISH

## E

- 1 edit
- 2 elaborate
- 3 end / the end
- 4 enough
- 5 essay
- 6 events
- 7 event sequence
- 8 everyday speech
- 9 evidence
- 10 explain
- 11 explicit

# FRENCH

## E

- 1 éditer
- 2 élaborer
- 3 fin / la fin
- 4 assez/ suffisant
- 5 rédaction
- 6 évènements
- 7 suite des évènements / ordre des évènements
- 8 langage courant
- 9 évidence
- 10 expliquer
- 11 explicite

# ENGLISH

## F

- 1 fable
- 2 fact
- 3 false
- 4 fantasy story
- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

# FRENCH

## F

- 1 fable
- 2 fait
- 3 faux
- 4 histoire de fantaisie / une fantaisie
- 5 fiction
- 6 langage figure
- 7 figure de style
- 8 trouver l'idée principale
- 9 conte folklorique
- 10 le / un format
- 11 par ailleurs / en outre



# ENGLISH

## G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

# FRENCH

## G

- 1 genre
- 2 glossaire
- 3 continuer

# ENGLISH

## H

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

# FRENCH

## H

- 1 arriver
- 2 rubrique / en -tête / titre
- 3 aider / aide
- 4 roman historique
- 5 comment
- 6 cependant

# ENGLISH

## I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative / explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

# FRENCH

## I

- 1 identifier
- 2 si ... puis
- 3 illustrer
- 4 inférence / conclusion
- 5 textes informatifs / explicatifs
- 6 initialement / en premier
- 7 enquête
- 8 interpréter
- 9 introduction
- 10 ironie
- 11 dissimulitude / désaccord

# ENGLISH

## J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

# FRENCH

## J

- 1 opinion / avis
- 2 journal
- 3 justifier

**ENGLISH****K**

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

**FRENCH****K**

- 1 évènement important
- 2 détail important / idée importante
- 3 savoir
- 4 connaissance

# ENGLISH

## L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

# FRENCH

## L

- 1 liste
- 2 littérature non-romanesque
- 3 texte littéraire
- 4 écouter
- 5 l'écoute
- 6 autrefois / il y a longtemps

# ENGLISH

## M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

# FRENCH

## M

- 1 principale / important
- 2 personnage principal
- 3 idée principale
- 4 but principal
- 5 faire semblant /
- 6 mémoire
- 7 humeur / disposition / mode
- 8 le / la plus important (e)
- 9 le / la plus probable
- 10 motive
- 11 multimédia
- 12 mythe

# ENGLISH

## N

- 1 narrated experience/event
- 2 narrative
- 3 narrator
- 4 nonfiction
- 5 noun

# FRENCH

## N

- 1 évènement raconté
- 2 narration / récit
- 3 narrateur
- 4 non romanesque
- 5 non / substantif



# ENGLISH

## O

- 1 objective summary
- 2 obstacle
- 3 often
- 4 on the other hand
- 5 opinion
- 6 opposing claim
- 7 otherwise
- 8 outcome
- 9 outline

# FRENCH

## O

- 1 résumé objectif
- 2 obstacle / empêchement
- 3 souvent
- 4 d'autre part / autrement
- 5 opinion
- 6 affirmation contraire
- 7 autrement
- 8 résultat
- 9 contour / croquis / résumé / plan

# ENGLISH

## P

- 1 paragraph
- 2 paraphrase
- 3 parentheses ( )
- 4 passage
- 5 person
- 6 phrase
- 7 plagiarism
- 8 plan
- 9 plot
- 10 poem/poetry
- 11 point of view/perspective
- 12 preceding
- 13 predict
- 14 print source
- 15 probably
- 16 problem
- 17 publish
- 18 pun
- 19 punctuation
- 20 purpose

# FRENCH

## P

- 1 paragraphe
- 2 paraphrase
- 3 parenthèses ( )
- 4 passage
- 5 personne
- 6 phrase
- 7 plagiat
- 8 plan
- 9 complot / trame
- 10 poème / poésie
- 11 point de vue / perspective
- 12 précédent / préalable
- 13 prédire
- 14 source d'information écrite
- 15 probablement
- 16 problème
- 17 publier
- 18 jeu de mots
- 19 ponctuation
- 20 but

# ENGLISH

## Q

- 1 question
- 2 quotation

# FRENCH

## Q

- 1 question
- 2 citation

# ENGLISH

## R

- 1 read
- 2 reader
- 3 read aloud
- 4 reading
- 5 ready
- 6 real
- 7 reason
- 8 reflection
- 9 research
- 10 resolution
- 11 respond
- 12 response
- 13 rhyme
- 14 revise
- 15 role

# FRENCH

## R

- 1 lire
- 2 lecteur
- 3 lire à haute voix
- 4 lecture
- 5 prêt
- 6 vrai / réel (le)
- 7 raison
- 8 réflexion
- 9 recherche / investigation
- 10 résolution
- 11 répondre
- 12 réponse
- 13 rime
- 14 reviser
- 15 rôle

# ENGLISH

## S

- 1 scene
- 2 sensory language
- 3 sentence
- 4 sequence
- 5 setting
- 6 show
- 7 significance
- 8 soliloquy
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 stanza
- 13 statement
- 14 story
- 15 summary
- 16 support

# FRENCH

## S

- 1 scène
- 2 langue sensorielle
- 3 phrase
- 4 séquence
- 5 mise en place / cadre
- 6 montrer / enseigner
- 7 signification
- 8 soliloque / monologue
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 strophe
- 13 déclaration
- 14 histoire
- 15 résumé
- 16 soutien

# ENGLISH

## T

- 1 technology
- 2 tell
- 3 text
- 4 textual evidence
- 5 then
- 6 therefore
- 7 theme/central idea
- 8 thesaurus
- 9 through
- 10 title
- 11 tone
- 12 topic
- 13 traditional stories
- 14 transition
- 15 true
- 16 turn

# FRENCH

## T

- 1 technologie
- 2 dire / s'exprimer
- 3 texte
- 4 preuve textuelle
- 5 ensuite / puis
- 6 donc / par conséquent
- 7 thème / idée principale
- 8 thésaurus (dictionnaire des synonymes et antonymes)
- 9 à travers
- 10 titre
- 11 ton
- 12 sujet / thème
- 13 histoires traditionnelles
- 14 transition
- 15 certain / vrai
- 16 tourner

**ENGLISH****U**

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

**FRENCH****U**

- 1 souligner
- 2 compréhension
- 3 malheureusement
- 4 à moins que
- 5 jusqu'à présent
- 6 se servir de / utiliser
- 7 utiliser la preuve

# ENGLISH

## W

- 1 watch out
- 2 we
- 3 what
- 4 when
- 5 whenever
- 6 where
- 7 whereas
- 8 whereby
- 9 wherein
- 10 which
- 11 who
- 12 who is speaking
- 13 why
- 14 wide open
- 15 with
- 16 without
- 17 word

# FRENCH

## W

- 1 soyez prudent
- 2 nous
- 3 quoi
- 4 quand
- 5 n'importe quand
- 6 où
- 7 tandis que
- 8 par lequel
- 9 en quoi / dans quoi
- 10 quel
- 11 qui
- 12 qui parle?
- 13 pourquoi
- 14 béant / grand ouvert
- 15 avec
- 16 sans
- 17 mot